

Zivildienst – ein buch als zeitzeuge

liebe gesellschaftsinteressierte,

kampf dem terrorismus, abbau des sozialstaates, verkauf der öffentlichen dienste und schliessung der grenzen – schutz vor der zukunft?

nun, wir möchten ihnen eine kurze andere geschichte erzählen. wir sind zivildienstleistende, haben gemerkt, dass wir uns nicht mit waffengewalt für die gesellschaft einsetzen können und wollen und arbeiten nun überall da wo die gesellschaft an ihre grenzen stösst – seit bald zehn Jahren.

diese wenig bekannte seite der schweizer geschichte möchten wir zu ihrem 10. geburtstag feiern unter anderem mit einem buch, das von den einsätzen des zivildienstes in der alterspflege, im umweltschutz, der landwirtschaft, im sozialen bereich oder der entwicklungszusammenarbeit berichtet. zivildienstleistende gaben in einem wettbewerb ihr bestes, die besten wurden im buch veröffentlicht. dieses buch erschien zum 10. geburtstag des schweizer zivildienstes.

das buch enthält vierzig texte von zivildienstleistenden in den verschiedenen sprachen der schweiz, begleitet von fotos zu den themen, einer einleitung mit dem abriss der geschichte des schweizer zivildienstes, von der ersten utopie, dem kampf bis zum heutigen konstrukt und der zukünftigen entwicklung. das buch kostet fr. 29.- und ist gebunden. pro versand fallen weitere fr. 6.- an.

Service civil – un livre comme témoin

chers futurs lecteurs,

guerre au terrorisme, démantèlement du service public et de l'état social et fermeture des frontières – protection de notre avenir?

c'est d'une toute autre histoire dont nous allons vous parler. en tant que civilistes, ayant revendiqué le droit de servir notre pays autrement qu'avec une arme, nous nous engageons par le service civil partout où la société atteint ses limites.

cette partie de l'histoire suisse peu connue, nous voulons la célébrer notamment par un livre. un livre qui rend témoignage de nombreuses affectations du service dans les domaines des soins des personnes âgées, de la protection de l'environnement, de l'agriculture, des services sociaux, ainsi que dans la coopération. des civilistes se sont impliqués dans un concours dont les meilleurs textes sont publiés dans un livre pour le dixième anniversaire du service civil.

le livre contient quarante quatre témoignage dans les différentes langues de suisse, accompagnés par des photos illustrant les divers sujets, une introduction sur l'histoire du service civil depuis la première utopie en passant par la lutte, l'établissement du service actuel jusqu'au développement futur. Le livre coûte Fr. 29.- il est relié. L'envoi coûtera Fr. 6.- supplémentaires.

Servizio civile – un libro come testimonianza

cari futuri lettori,

guerra contro il terrorismo, smantellamento del servizio pubblico e dello stato sociale, chiusura delle frontiere – protezione dal nostro avvenire?

è di tutta un'altra storia che desideriamo parlarvi. nelle vesti di „civilisti“, dopo aver rivendicato il diritto di servire il nostro paese in un altro modo che con un'arma, ci impegniamo per il servizio civile là dove la società raggiunge i suoi limiti – e questo da quasi dieci anni.

questa parte di storia svizzera poco conosciuta abbiamo voluto celebrarla con l'aiuto di un libro. un libro che testimonia i numerosi impieghi di servizio civile negli ambiti delle cure agli anziani, della protezione dell'ambiente, dell'agricoltura, dei servizi sociali così come della cooperazione allo sviluppo. alcuni „civilisti“ si sono cimentati in un concorso dal quale sono scaturiti i migliori testi, pubblicati in un libro che è stato stampato in occasione del decimo anniversario del servizio civile.

il libro contiene quarantaquattro testi nelle differenti lingue nazionali, accompagnati da foto che illustrano i diversi soggetti e da un'introduzione sulla storia del servizio civile che dalla prima utopia, passando per la lotta, porta al servizio civile attuale fino al suo sviluppo futuro. il libro costa 29.- fr ed è rilegato. la spedizione costerà 6.- Fr.

hoffentlich haben wir ihr interesse am buch geweckt, wir würden uns über ihren ausgefüllten talon oder ihre bestellung via internet freuen. den talon können sie schicken an: gemeinschaft schweizer zivildienstleistender, postfach 3263, 8021 zürich. die bestellung über internet können sie auf www.civil.ch tätigen.

sie können das buch jedoch auch in der beratungsstelle für militär-dienstverweigerung und zivildienst (BfMZ, stationsstrasse 32, 8036 zürich, www.zivildienst.ch).

sie werden sehen, ein paar aufstellende texte von viel engagement und einblick in andere welten werden auch ihnen gut tun und, wer weiss, hoffnung auf eine andere entwicklung wecken. wir danken ihnen für ihr interesse.

mit zivilen grüssen, nos salutations les plus civiles, civili saluti,

die GSZ, l'ASC, l'ASSC

buchbestellung / commande du livre / ordinazione del libro:

ich möchte ____ buch / Bücher „zivildienst – ein zeitzeuge“ bestellen (buchpreis: sfr. 29.-/versandkosten: sfr. 6.-)

j'aimerais commander ____ ex. du livre „service civil – un témoin“ (prix du livre: sfr. 29.- / port: sfr. 6.-)

desidero ordinare ____ esemplari del libro „servizio civile – una testimonianza“ (prezzo: fr.29.-/spedizione: Sfr.6.-)

Name / Nom / Nome _____

Adresse / Indirizzo _____

PLZ / Code postale / NAP _____ Stadt / Ville / Località _____

gemeinschaft schweizer zivildienstleistender Association des civilistes suisses / Associazione svizzera del servizio civile, Postfach 3263, 8021 Zürich, Konto: 87-677697-1, www.civil.ch

si vous êtes intéressé veuillez renvoyer le bulletin à l'adresse suivante: association suisse des civilistes, postfach 3263, 8021 zürich ou commander le livre par internet: www.civil.ch

vous pouvez également acheter le livre directement à la Permanence service civil Genève (PSC maison des associations, 8 rue du vieux-billars, www.servicecivil.ch).

nul doute que vous apprécierez cet aperçu d'engagements sociaux qui, nous l'espérons, vous enrichira et vous donnera de l'espoir pour envisager un autre développement.

qualora foste interessati vi preghiamo di ritornarci il bollettino in calce al seguente indirizzo:

associazione svizzera del servizio civile, postfach 3263, 8021 zürich oppure comandate il libro in internet sul sito www.civil.ch.

il libro può essere acquistato anche presso la sede del gruppo ticinese per il servizio civile (GTSC, Via vela 21, 6500 bellinzona, www.serviziocivile.ch)

indubbiamente saprete apprezzare questi scorci di impegni sociali che, noi lo speriamo, vi arricchirà e vi darà speranza per immaginare un altro sviluppo.